



SECRETARÍA  
DE EDUCACIÓN  
GOBIERNO DE CHIAPAS

**CHIAPAS**  
*de Corazón*



**Mi Escuela en Casa**

CUADERNILLO  
**PREESCOLAR**  
**INDÍGENA**

TOJOL-AB'AL



**Dr. Rutilio Escandón Cadenas**  
Gobernador Constitucional del Estado de Chiapas



**Mtra. Rosa Aidé Domínguez Ochoa**  
Secretaria de Educación

## **Directorio**

**Mtro. Marco Antonio Morales Vázquez**  
Subsecretario de Educación Estatal

**Mtro. José Luis Hernández de León**  
Subsecretario de Educación Federal

**Mtro. Ismael de León Roblero**  
Subsecretario de Planeación Educativa

**Lic. Pedro Gaudencio Martínez Esquinca**  
Coordinación General de Asuntos Jurídicos y Laborales

**M.E. Hernán López Vázquez**  
Coordinación General de Administración Federalizada

**Mtro. José Ramón Pérez Villatoro**  
Coordinación General de Administración Estatal

**Elaborado por la Secretaría de Educación  
y publicado en el mes de abril del 2020**  
Correo@educacionchiapas.gob.mx  
www.educacionchiapas.gob.mx

Como parte de las medidas preventivas que se han implementado en todo el país ante la emergencia ocasionada por la pandemia COVID 19; el día 14 de marzo de 2020, el Secretario de Educación Pública (SEP), Lic. Esteban Moctezuma Barragán, anunció la suspensión de clases a partir del 20 de marzo del año en curso.

Derivado de ello, la Secretaría de Educación del Estado de Chiapas, encabezada por la Mtra. Rosa Aidé Domínguez Ochoa, se dio a la tarea de diseñar materiales educativos con los que se busca salvaguardar la salud de los estudiantes y trabajadores de la educación en esta entidad, estrategia que fue creada bajo la perspectiva del personal especializado en las áreas y grados específicos que, hoy en día, se pone a disposición de todos los estudiantes y familias para que sean aprovechados en su estudio y revisión.

Dicha acción, se concentró en la producción de contenidos educativos a distancia que fortalezcan el proceso de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes que acuden a nuestras escuelas, buscando que la medida preventiva de aislamiento social, impacte lo menos posible en su proceso de desarrollo educativo formal, delineándose para ello, una serie de materiales televisivos, radiofónicos y en internet con el fin de que las niñas, niños y jóvenes puedan repasar contenidos correspondientes a sus grados específicos de una forma didáctica y accesible.

No obstante lo anterior y dado que en ciertas regiones de Chiapas existe poca o nula conectividad, tanto televisiva como de acceso a internet, se produjeron también materiales didácticos impresos para que los estudiantes que viven en zonas de difícil acceso, tengan la oportunidad de abordar contenidos de estudio desde sus hogares, medida que fue pensada de forma integral, al incluir a todos en esta importante estrategia, con la que se cumple además el atributo de equidad educativa, como derecho humano contemplado en el artículo 3º constitucional.

Es importante mencionar, que las acciones antes propuestas, son las pertinentes para propiciar el desarrollo de habilidades correspondientes a grados y niveles específicos, pudiéndose encontrar en ellas, diversas actividades, desafíos, contenidos disciplinares, lecturas, entre otros. Estos contenidos pretenden que los estudiantes tengan una continuidad en su aprendizaje y evitemos con ello un retraso.

**“En tiempos de crisis, que la educación sea un motivo para la unidad y la resiliencia de la nación”.**

**RUTILIO ESCANDÓN CADENAS**



**Ya'teltajel ch'in slam ju'un b'a skoltajel  
niwamb'e sneb'jel b'a na'its yuja chamel b'a  
COVID 19**







CHIAPAS  
GOBIERNO DEL ESTADO

SECRETARÍA  
DE EDUCACIÓN



Mi Escuela en Casa

CHIAPAS  
de Corazón

### Nanal sok tatal ju'masa:

Ja yal xe'n slam ju'un iti tojb'el b'a wa wuntikilex b'a oj skoltuk sb'aje ya'teltajel jastik junuk sn'eb'unejejan ja b'a jnajtasil n'eb'jel ju'uni, ja yuj wa xna'xilek ja k'ak'u och' it mi jamanuk yuja chamel koronavirusi ma covid-19; ja yuj spetsanal ja yal untik sok ja yal ak'ixuk jumasa wa xlexiyi'ile jun slekilale b'a sak'anile ja yu ja we'nlex tatal talna skoltajel neb'jel ja wa wuntikilexi'.

Ja chapan a'tel slam ju'un iti mey wokolil oj ja k'ulukex b'a lajun chab'winike minutos k'ak'uj k'ak'uj. ja sk'uljel a'tel iti wenle x-nanal, tatal ma b'ankilal jumasa oj b'o ja kotaye xja yal untik ma yal ak'ixuk jumasa.

Ja we'nle xyal keremtik ma yal ak'ixuk jumasa' jel st'ilanil oj ja k'umuke xjastik b'ej ts'ijb'unub'al sje'ulab'il ja a'teli'. Ja we'nle xyal kerem ma yal ak'ix ja a'teli iti' b'a jun slekilal ja koltajele x-oj b'o cho'a tul-exyi xb'a yajk'achil k'ak'uj.



**Semana del 20 al 24 de abril de 2020 (sk'ak'ujil jun winike masan b'a chan chab' winike b'a abril b'a jo' xa'ane jun winike jab'il)**

<p><b>Lunes</b></p>	<p><b>k'intanel tajnel.</b></p> <p>k'umanyi ja yal kerem ma yal ak'ix tuktukil k'intanel, ayi'l'e juts'in b'a a'ko'uke ts'inan b'a oj jak sk'ujole ja stojolili. mik'a xjak k'ujole ja stojolili' oj b'o'a koltukex.</p> <p>Ajyi yal snolob', tsa'an sb'akanal sok jaxa ya ocha k'ak'u och jujpipikon jastal jun yal chan.</p> <p><b>wa'n a'waxa na'a machunkilon-a (mem pejpem)</b></p> <p>Wolanb'i, ay b'i yelaw, mi b'i xkot tek'an sk'ololib'i sok jel lek aytikon kib'analtikon ja yajni och tulutikonyi ja tajnali'.</p> <p><b>(ja palota'i').</b></p> <p>Tak'in yolom, sb'aktel te', b'ata k'awa yal k'ab'i, jtsats wala awani;</p> <p><b>jasunkil-a (tan martiyo)</b></p> <p>Akan lek ja k'ujol j k'intaleli' b'a oj b'ob ja choloyab' jawa tuk jmoj alijeli'.</p>
<p><b>Martes</b></p>	<p><b>B'a ja sya'luk</b></p> <p>A'ts'iktes ja yal kerem sok yal ak'ix ja xe'n lo'il tey ko'eli'. Ja kujlayub'i' wa xmakuni b'a.....</p> <p>Ja yaxk'uli' wa xmakuni b'a Ja jaboni' wa xmakuni b'a .... Ja iximi' wa xmakuni 'a...</p> <p>Ja ja'i' wa xmakuni b'a</p> <p>Ja kawu'i wa xmakuni b'a...</p> <p>Ja yajni ch'akta sts'iktes ja xe'n lo'il ja yal kerem ma yal ak'ixi', ye'n ma yena oj boj stulyi tuktukil xe'n lo'il jastal alxita.</p>





**Miércoles**

**Tajnel sok ja b'akteltiki'**

B'a jun bolsa a och' jun lub'e chenek sok mochokan ja sti'i'.  
Ayi' sk'ap ja yal kerem ma yal ak'ix b'a oj ya ochuk sjatik junuk oj aljuk yab'i:

A kajan b'a wa wolon, mok mok'ukawuji . a kajan

b'a spakaxil-a wok.

A kajan b'a spakaxil-a xijk'an, mok mok'ukawuji.

B'a yi'b'el wa ju'ti.

A kajan wa yoj k'ab b'a spakaxil wa k'ab'i. b'a

spatik ja nuk'.

Alawik tuk b'aktelal b'a oj ja we x-och kajan ja bolsa chenek'i', sok tuluwiyi yajk'achil ja k'umal; kajan ek'e, yib'el, spatikajel, stisatilajel, ma tuk.

**Jueves**

**Ta'a stutukil sok smaklajel ja b'a jun xta lajani'.**

Job'oyi ja yal kerem ma yal ak'ix ja b'a jun xta lajani'.

Jun yal kerem sok yal alats

Jun bonb'iyo ma kandil sok k'akuj.

Jun bisikleta son b'ejyun tak'in.

Jun gitara sok latsumte.

Chenek sok ixim.

Ja yan job'oyi'ile ja syuj tuktukile'i'.

jun je'uman ju'un sok jun nanal.

Jun ste'il lapis sok jun lapicero.

Jun tsuyub'al nolob' sok jun waj.

Jun kristyano sok jun ts'i.

Jun pix sok jun seboya.



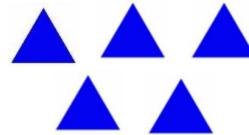
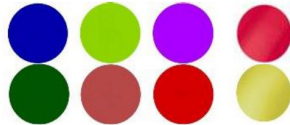


**Viernes**

**B'a ay jitsani lutu sok jun setan.**



**b'a ay t'usani lutu sok jun setan.**



**Ja b'a ju jun yi'b'el satali' k'ulan yijlab'il chab'altsil.**



Janek' altsil yijlab'il a k'ulan\_\_\_\_\_





**Semana del 27 de abril al 01 de mayo de 2020 ( sk'ak'ujil juk chab' winike abril masan b'a sb'ajtanil mayo b'a jo' xa'ane jun winike jab'il)**

<p><b>Lunes</b></p>	<p><b>Le'a ja b'i'iltiki'.</b></p> <p>Alyab' ja wa yal kerem ma yal ak'ix oj sjobyi jama axa k'ukol jastal statawelo ma sok ja jmoj alijel b'a mojan yi'oj neji', ja syuj jach' ajiyi'ile ja sb'i'ili ja wa nana tati sok wa'n ama sna'aj we sb'ej .</p> <p>Ja b'a och' k'ak'u a'tsomob'aje sok ja yuntikile'i' b'a oj lo'iltane jastal kujlaji sok ja sb'ej ja sb'i'il ja snan tate'i'.</p> <p>Jachni oj b'o lo'iltane sok jastik sb'ej ja sb'i'il ja sb'ankilie'i' sok ja watse'i' ma tuk jmoj alijeje.</p>
<p><b>Martes</b></p>	<p><b>B'a oj ja neb-e x oj kumxanik yaljel wego ja lats' ak'ili'.</b></p> <p>Ja biernesi' wa xjak sok ja ik'i'. Ja ik'i' wa xjak sok ja biernesi'. Ja t'ent'exi wa xkan sok ja yijlab'i'</p> <p>Ja yajni' yila ja yijlab'i k ja b'a tan espejo'i'. Jun mut ts'itul ts'itulxta.</p> <p>Mi xyab' k'inal kojlel kojlel.</p> <p>ts'ijtul ts'ijtul ayb'i oxyal mut.</p> <p>Mi xyab' k'inal kojlel kojlel.</p>







**Miércoles**

**wajtik sk'eljel**

Elan sok wa wuntikil b'a sti'a naj sok tsa'awik b'a jun jaman yaman.

Alyab' ja yal kerem ma yal ak'ix oj sk'el-e lek ja b'a tsa'uneje jaman yamani, jastik junuk ay, jastik yelaw yi'oj, jastal wa x-ok'i, k'ela spetsanil jastik oj ja wil ja jo' minuto'i.

Ja yajni x-ek' k'ak'ujili' ja yal kerem ma yal ak'ix oj lo'iltan jastik yi'la, oj yal jasunkil-a, jastik yelaw yi'oj, jastik sniwakil, jastik yok'elil, ta najat ma kom sok spetsanal jastik yi'la sok ya'b'i.

A' sk'ul yijlab'il, jastik junuk yi'la sok oj ya och ja jastik lo'iltane'i' ja b'a jaman yamani'.





**Jueves**

**k'umanyi tsats lek ja yal kerem ma yal ak'ix ja sb'elal wa x-ajyi kujlajel ja sk'inil ja sk'ak'ujil ja yal untiki'.**

Axa ni b'i chab' winike jab'il sk'ak'ujil wa xyi'a sk'inil ja yal untiki. Ja jab'il 1954 ja ni b'i ja Asamblea General b'a Naciones Unidos (ONU) ya b'i kan makjel b'a sutanal lu'um k'inal, b'a oj k'ul-eyajk'axil ja sk'ijnal ja yal untiki.

Jun b'i 20 noviembre b'a 1959 ja ni b'i kan chapán b'a stojlil sk'eljel ja b'a yal untiki.

Tuktukil sk'ak'ujil wa xk'ulaye ja sk'ijnal ja b'a sutanil lu'um k'inal. Jastal iti, ja Bolivia wa xk'ulaye b'a lajchawe yixawil abril, jaxa b'a Colombia wa xk'ulaye b'a jun sábado b'a abril. Ja paraguay jun juluch chab' winike b'a mayo, Venezuela b'aj b'i yoxil domingo b'a junio, Uruguay b'a b'alune' b'a agosto, jaxa b'i Argentina b'a schab'il domingo b'a agosto jani b'i ju juntuk taxye alxi.

Ja b'a lu'um k'inal Mejiko preeskolar sok primarya. wa xk'ulaxi b'a yajtab'il b'a lajun chab' winike' abril.

Jayuj wa xspuTexi ja b'astojlil k'eljel k'ulajel b'a yal untiki; cha jachni jel st'ilanil ja tatal jumasa oj cholyab'i. je st'ilanil oj neb'e ja yal kerem ma yal akix jastik yutsil yi'onej. Mini yib'analuk ja yal untik wa x-ek yujile sbejlal-a ja yuj jel st'ilanil oj k'elxuk b'a slekikal ja yal untiki'. Yajni

ch'ak'a k'umuki', lo'iltan sok ja yal untik jastal: Ja syuj wa

xk'ulxi sk'ijnal ja b'a yal untiki'.

Ala june' ma chab'e stojlil ja b'a ayi'oj ja yal untiki'. Ala

june' ma chab'e sk'ulajel b'a ayi'oj ja yal untiki'.

Oj b'o ja walyab' wa yal kerem ma yal ak'ix jel lek yiljele' sok tsamal sk'eljele.

jlek ja k'ak'ujile xyal untikj





**Viernes**

**Mojtan sk'umjel ja yal keren ma yal ak'ix, jastik junuk oj xk'anjuyi stojb'esel jun ijlab'il.**

waxake tek'ul ja spetsanal ja niwan te'i'. Chab'

soj yalchan b'a sat te'i.

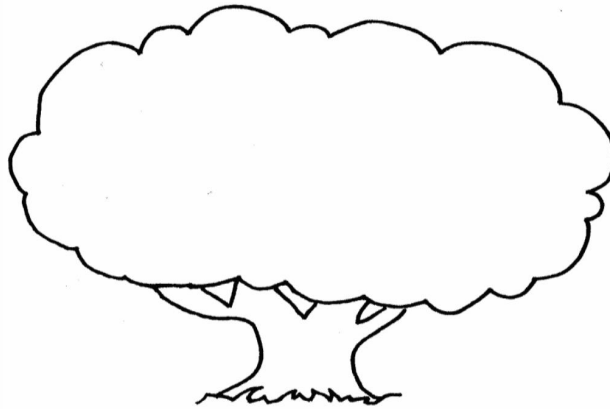
Ja b'a soji' ju jun yalchan

Ja b'a yi'b'el te'i' jo'e nichim.

Ja b'a sat te'i' oxe jupuk yalchan. Ja b'a

sat nichimi' oxe pejpen.

Ja b'a ko'el yip te'i' jun mo'och sok chane te k'ul.



koltan stojb'esel janek yijlab'il te'k'ul k'ulan ja yi'b'anali' \_\_\_\_\_  
chak'a och' yelaw jastik junuk a'k'ulani.



**Semana del 04 al 08 de mayo de 2020 ( sk'ak'ujil b'a chane masan b'a waxake mayo b'a jo' xa'ane jun winike jab'il.**

<p><b>Lunes</b></p>	<p><b>Jastal wa xpilxi ja sat jastik junuk.</b></p> <p>B'a jun tsima oj sokxuk chenek, aros sok chenek ( jujune' b'i tsima).</p> <p>Joboyi' ja yal kerem ma yal ak'ix, jastal oj sk'ul spiljel yajk'achil ja tuktukil ja sat jastik junuki' sok jastal ya kumxuk b'a jujune' tsima'i.</p> <p>Lo'iltanik b'a'a ma slek oj sk'uluke'i sok ja jastal wa xyalawe'i .</p>
<p><b>Martes</b></p>	<p><b>Wa'n a'ma spilab'aj</b></p> <p>Le'a b'ajtan jastik unuk oj ja k'ul yateltajel jastal:jun spowil, jun yal ton, (a'och yoj vaso) t'usan atsa'm, t'usan lu'um. Chapa chane sakal vaso sok ja'.</p> <p>B'a jun lechan ak'inte a'pachan schanil ja vaso sok ja ja'i' , jaxa b'a sts'e'eli a'ochuk ja spowili' , ats'ami' sok ja lu'umi' .alyab ja wa yal kerem a sk'elek sok oj chol ta wa spilab'aj sok ja ja'i'.</p> <p>Joboyi' spilamasb'a yib'anal, minima june' , tuk ma wa'n sok tuk ma miyuk, a lo'iltan' matik ja wa spilab'ajji'.</p> <p>Ja yal kerem ma yal ak'ix aya och' ko jujune' jastik junuk b'a yo b'aso, a snik yo jun tal te' sok aj sk'el jastik wa x-ek'i. ta wa spila sb'aj.</p> <p>lo'iltan ja smayuj wa xjak k'ujoltik ta wa spilab'ajji.</p>





<b>Miércoles</b>	<p><b>Jun yaljel lo'il ma jun chola lo'il.</b></p> <p>Cholayab' ja yal kerem ma yal ak'ix jun yaljel ma jun choljel lo'il lo'iltaji wab' ja yajni ch'inato ma keremaxa, sok pe mito a'cholonejyab' wa wuntikili.</p> <p>mi k'a aya wi'oj june' cholo yab' wa wuntikil b'a jun lo'il oj sko k'ujol.</p> <p>tsa'an oj ja job'yi ja yalkerem ma yal ak'ix jastal yab ja lo'iltajel lo'il ta mi xiwi, tsaml lek yiljel, cham sk'ujol, tajki.</p>
<b>Jueves</b>	<p><b>Sneb'jel lo'il wa xya jak jk'ujultik jun sje'jela.</b></p> <p>Alyab'i ja yaj keren ma yal ak'ix ja tsome lo'ili ja b'i wa xya jak jk'ujultik jun sje'jela b'a jasti junk wa sjulb'e sni.</p> <p>k'umanyi chab' ek'ele ja tuktukil tsome lo'il wa xya jak jk'ujultik jun sje'jelali'.</p> <p>1.- B'utelonxa, lekxa yab' ja kaltsili'. 2.- k'ulan slekil, sok muka k'el machunkil-a. 3.- sk'ak'ujjil mi lekuk, jakum jun slekilal.</p> <p>k'uman yajk'achil ek'ele ja lo'il b'a wa xya jak jk'ujoltiki. Ja jujune' lo'il b'a wa xja jak jk'ujoltiki' ja yal kerem ma yal ak'ix a'yal jastik snajel b'a sjulb'esneli cha. Koltan jastal snajel stojolil.</p>







CHIAPAS  
GOBIERNO DEL ESTADO

SECRETARÍA  
DE EDUCACIÓN



Mi Escuela en Casa

CHIAPAS  
*de Corazón*

## Viernes

### Tsomjel sok spiljel

sok ja yixta ja yal kerem ma yal ak'ix sok tuktukil jastik junuk tey b'a wa naji, b'a jun lechan sat ak'inte k'ulan jastal tsomjel:

Tsomo wa wixta sok jastik niwakil, sok jastal sch'inil.

Tsomo wa wixta sok jastik junuk yelawil: ya'ax, k'an k'ik'il ya'ax, ma tuktukil yelaw awi'ojnej.

Tsomo wa wixta jastik syamulab'il, plastiko, metal sok spimil ju'un. Tsomo wa wixta b'a waxa k'ana, b'a t'usan xa k'ana, b'a mixa k'ana.

tsomo wa wixta b'a wa xmakuni wuj tajnel, b'a stob'esel wa'el, b'a kuswanum. Xa na'alek jastik wa xmakuni ja jujune'i'.





LA

ESCUELA

QUE QUEREMOS

La construyamos juntos